



# **ОСЕННЕЕ ЗАСЕДАНИЕ ПАРЛАМЕНТСКОЙ АССАМБЛЕИ ОБСЕ**

## **ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ**

*Андорра  
3 - 5 октября 2017 года*

## **МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЙ**

Все заседания будут проводиться в

**Конгресс Центре в Андорре-ла-Велья (Centre de Congressos d'Andorra la Vella)**

Plaça del Poble s. núm.

AD500 – Andorra la Vella

Тел.: +376 730 005

E-mail: [centredecongressos@comuandorra.ad](mailto:centredecongressos@comuandorra.ad)

Web site: <http://tursime.andorralavella/ciutat-congressos>

Google Maps: <http://bit.ly/2q5CtSX>

## **КОНТАКТЫ:**

**Секретариат Парламента Княжества Андорра (Генеральный совет):**

**Г-жа Меритксель КАРБО, секретарь делегации в ПА ОБСЕ**

Тел.: +376 877 877

Моб.: +376 327 556

Факс: +376 869 863

E-mail: [meritxell.carbo@parlament.ad](mailto:meritxell.carbo@parlament.ad)

**Г-н Эрик ГАРАСА, секретарь делегации в ПА ОБСЕ**

Тел.: +376 877 877

Моб.: +376 346 166

Факс: +376 869 863

E-mail: [erick.garasa@parlament.ad](mailto:erick.garasa@parlament.ad)

**Международный секретариат Парламентской ассамблеи ОБСЕ:**

**Г-жа Одиль Леларж, руководитель отдела организации сессий**

Tordenskjoldsgade 1, 1055 Копенгаген, Дания

Тел.: +45 33 37 80 40

Факс: +45 33 37 80 30

Email: [odile@oscepa.dk](mailto:odile@oscepa.dk)

## **ПРОЕКТ ПРОГРАММЫ\***

Понедельник, 2 октября 2017 года Прибытие участников – размещение – регистрация

Вторник, 3 октября 2017 года Средиземноморский форум (первая половина дня)  
Открытие осеннего заседания ПА ОБСЕ 2017 года и Парламентской конференции, 1-я сессия (вторая половина дня)  
Фуршет (вечер)

Среда, 4 октября 2017 года Парламентская конференция 2-я сессия (первая половина дня)  
Заседание Постоянного комитета (вторая половина дня)

Официальный обед (вечер)

Четверг, 5 октября 2017 года

Парламентская конференция, 3-я сессия  
(первая половина дня)  
Закрытие осеннего заседания ПА ОБСЕ 2017  
года  
Культурная программа (вторая половина дня)  
Отъезд участников (вечер)

Пятница, 6 октября 2017 года

Отъезд участников (продолжение)

\* *Просьба иметь в виду, что в настоящий предварительный проект могут вноситься изменения. Подробная программа будет направлена всем участникам в надлежащее время.*

## РАЗМЕЩЕНИЕ В ГОСТИНИЦАХ

Для участников по льготным тарифам забронированы номера в следующих гостиницах:

Гостиница	Ссылка для бронирования	Крайний срок для бронирования
<b>ANDORRA PARK HOTEL</b> (*****) Andorra la Vella C/ les Canals, 24 Тел. (+376) 877 777 <a href="http://www.parkhotelandorra.com">http://www.parkhotelandorra.com</a>	Промокод: OSCE-PA2017 заполненные формы для бронирования направляются по электронному адресу: <a href="mailto:rrpp.park@andorraparkhotel.com">rrpp.park@andorraparkhotel.com</a> или по факсу: (+376) 820 983	31.07.2017
<b>HOTEL ART HOTEL</b> (****) Andorra la Vella C/ Prat de la Creu, 15 Тел. (+376) 760 303 <a href="http://www.arthotel.ad">http://www.arthotel.ad</a>	Промокод: OSCEPA заполненные формы для бронирования направляются по электронному адресу: <a href="mailto:arthotel@andorra.ad">arthotel@andorra.ad</a> или по факсу: (+376) 760 304	31.07.2017
<b>HOTEL NOVOTEL</b> (****) Andorra la Vella C/ Prat de la Creu, 11 Тел. (+376) 873 603 <a href="http://www.prestigihotels.com">http://www.prestigihotels.com</a>	Промокод: Osce-Pa 2017 заполненные формы для бронирования направляются по электронному адресу: <a href="mailto:meritxell.guiu@prestigi.ad">meritxell.guiu@prestigi.ad</a> или по факсу: (+376) 873 650	31.07.2017
<b>HOTEL MERCURE</b> (****) Andorra la Vella C/ de la Roda, 1 Тел. (+376) 873 602 <a href="http://www.prestigihotels.com">http://www.prestigihotels.com</a>	Промокод: Osce-Pa 2017 заполненные формы для бронирования направляются по электронному адресу: <a href="mailto:meritxell.guiu@prestigi.ad">meritxell.guiu@prestigi.ad</a> или по факсу: (+376) 873 650	31.07.2017
<b>HOTEL HOLIDAY INN</b> (*****) Andorra la Vella	заполненные формы для бронирования направляются по электронному адресу: <a href="mailto:msoler@plazandorra.com">msoler@plazandorra.com</a>	

C/ Prat de la Creu, 88 Тел. (+376) 874 444 <a href="http://www.plazandorra.com">http://www.plazandorra.com</a>	или по факсу: (+376) 871 382	15.07.2017
<b>HOTEL PLAZA</b> (*****) Andorra la Vella C/ Maria Pla, 19 Тел. (+376) 879 444 <a href="http://www.plazandorra.com">http://www.plazandorra.com</a>	заполненные формы для бронирования направляются по электронному адресу: <a href="mailto:msoler@plazandorra.com">msoler@plazandorra.com</a>  или по факсу: (+376) 871 382	15.07.2017

Дополнительная информация о гостиницах в Андорре доступна на сайте: <http://visitandorra.com/en/sleeping/>. Обращаем Ваше внимание на то, что официальный транспорт будет организован только между официальными гостиницами и местом проведения осеннего заседания.

**Просьба указать в регистрационной форме в какой гостинице остановится Ваша делегация.**  
**Мы рекомендуем использовать ссылки для бронирования номеров, предоставленные гостиницами.**  
**Вы также можете использовать бланк бронирования соответствующей гостиницы, который необходимо заполнить и направить по факсимильной связи или электронной почтой непосредственно в выбранную гостиницу.**

*Копию бланка бронирования (только первую страницу) следует также направить в Международный секретариат ОБСЕ в Копенгагене на имя **г-жи Одиль Леларж**, руководителя отдела организации сессий, электронной почтой по адресу [odile@oscepa.dk](mailto:odile@oscepa.dk) или факсимильной связью по тел: +45 33 37 80 30 с копией г-жи Геммы Бош: [info@osceandorra.ad](mailto:info@osceandorra.ad).*

Бронирование должно быть произведено не позднее сроков, установленных гостиницами. Обращаем Ваше внимание на то, что бронирование после сроков, установленных гостиницами, будет возможно только при наличии номеров в запрашиваемой гостинице без предоставления специальных цен. Участникам предлагается внимательно ознакомиться с условиями отмены бронирования.

Дополнительную информацию можно получить из регистрационных форм. Более подробная информация об услугах, предлагаемых каждой из гостиниц, доступна на соответствующих сайтах гостиниц.

Секретарям делегаций, желающим забронировать номера для нескольких лиц, следует заполнить форму на каждого гостя.

Обращаем Ваше внимание, что льготные тарифы действительны со 2 октября по 6 октября 2017 года. Они предлагаются за два дня до и два дня после осеннего заседания ПА ОБСЕ в 2017 году в зависимости от наличия номеров.

**Все расчеты за проживание в гостиницах и личные расходы следует производить непосредственно в гостинице** при отъезде. При бронировании требуется указать реквизиты кредитных карт.

Стойки информации будут открыты во всех гостиницах конференции.

## **РЕГИСТРАЦИЯ**

Заполненную регистрационную форму (приложение А) следует прислать до **25 августа 2017 г.** в Международный секретариат ПА ОБСЕ г-же **Одиль Леларж** (Факс: +45 33 37 80 30; E-mail: [odile@oscepa.dk](mailto:odile@oscepa.dk)). Просьба также направить копию заполненной формы г-же **Гемме Бош** (Тел.: +376 62 55 00; E-mail: [info@osceandorra.ad](mailto:info@osceandorra.ad)).

Стойки регистрации и информации будут работать в фойе Конгресс Центра в Андорре-ла-Велья **2 октября 2017 года с 14:00 до 20:00**; в последующие дни Осеннего заседания регистрация в Конгресс Центре в Андорре-ла-Велья будет осуществляться с 08:00 и в течение всей работы конференции.

Убедительная просьба ко всем участникам как можно скорее после прибытия зарегистрироваться на стойке регистрации. Участникам нужно будет предъявить при регистрации официальный документ, удостоверяющий их личность (паспорт или иное удостоверение личности). При регистрации все участники смогут получить папки, брошюры и другие связанные с заседаниями материалы. Все участники и сопровождающие лица получат личные бейджи и информацию о заседании на стойке регистрации и информации в фойе Конгресс Центра в Андорре-ла-Велья.

Предварительный список участников можно будет получить на стойке регистрации. Убедительная просьба к национальным делегациям уведомить регистрационную службу о любых изменениях в предварительном списке участников с тем, чтобы Международный секретариат ПА ОБСЕ смог опубликовать окончательный список и обеспечить его точность.

## **ПРИБЫТИЕ И ОТЪЕЗД**

**Убедительная просьба к участникам указывать в регистрационной форме номера авиарейсов, а также даты и время прибытия и отъезда.**

### ПРИБЫТИЕ В АНДОРРУ

Участникам, прибывающим 2 и 3 октября в аэропорт **Барселоны (El Prat), Испания** будет предложен специальный трансфер до Андорры и забронированных ими гостиниц.

Участникам, прибывающим и вылетающим в другие дни, предлагается самостоятельно организовать транспорт до Андорры.

Информация о регулярных автобусах между аэропортом и Андоррой доступна на веб-сайтах:

[www.andorraybybus.com](http://www.andorraybybus.com). Барселона.

[www.andorradirectbus.es](http://www.andorradirectbus.es). Барселона.

*Частный транспорт:*

Г-н. Манель ЛАРА - тел. : +376 321686 ([info@limusineslara.com](mailto:info@limusineslara.com))

Г-н. Ксавьер ФОЛГУЕРА - тел. : +376 321679 ([contact@taxisfolguera.com](mailto:contact@taxisfolguera.com))

Г-н. Тони ЗАМОРА - тел. : +376 323074 ([az@sedepsa.com](mailto:az@sedepsa.com))

Ориентировочное время в пути от аэропорта Барселоны до Андорры - 2:30 часа.

#### Аэропорт Барселоны Эль-Прат:

В **Терминале 1 (T1)** аэропорта Барселоны будет расположена информационная стойка с эмблемой ПА ОБСЕ для встречи участников и сопровождающих лиц. Дежурные сотрудники помогут участникам пройти к автобусам или в зал ожидания, зарезервированном для участников конференции.

#### ОТЪЕЗД ИЗ АНДОРРЫ

Трансфер будет также предоставлен из Андорры до аэропорта **Барселоны (Эль-Прат)** по общему графику вылета делегаций. Расписание трансферов будет доступно в информационно-справочных службах конференции.

Делегациям необходимо подтвердить дату и время отъезда на стойке регистрации конференции при регистрации.

### **ТРАНСПОРТНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ВО ВРЕМЯ ОСЕННЕГО ЗАСЕДАНИЯ**

Парламентом Андорры будет организован автобусный транспорт между предложенными гостиницами и местом проведения конференции.

Транспорт будет также организован на общественные мероприятия, а также мероприятия, организованные для сопровождающих лиц. Все гостиницы расположены в нескольких минутах ходьбы от места проведения Осеннего заседания 2017 ПА ОБСЕ.

Расписание автобусов будет доступно в информационно-справочных службах гостиниц.

### **ПАСПОРТА И ВИЗЫ**

Важное напоминание:

**Всем участникам следует самостоятельно проверить необходимость визы для пересечения границы Франции или Испании. Рекомендуется не откладывать визовые вопросы на последний момент.**

Для въезда и пребывания в Андорре необходимо наличие действующего паспорта или удостоверения личности. Для въезда в Княжество Андорры не требует въездной визы.

Однако, учитывая, что единственные пункты доступа к дорогам проходят по территории Испании и Франции, участникам, которым требуется виза для пересечения испанской или французской территорий, необходимо связаться с консульствами Испании или Франции в стране их проживания и подать заявку на Шенгенскую визу.

В случае, если Вам необходима Шенгенская виза, мы рекомендуем запросить двукратную или многократную визы, если Вы планируете совершить экскурсию за пределами Андорры.

## **ИДЕНТИФИКАЦИЯ И БЕЗОПАСНОСТЬ**

Из соображений безопасности все участники, включая сопровождающих лиц, наблюдателей, членов делегаций и представителей прессы должны носить свои бейджи на все заседания и общественные мероприятия. Для допуска на все мероприятия сессии потребуются именные бейджи.

О потере бейджа необходимо незамедлительно уведомить организаторов конференции.

## **ДИПЛОМАТИЧЕСКИЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА**

Все посольства и консульства в Андорре будут уведомлены об осеннем заседании ПА ОБСЕ 2017 года и получают копию программы. Участники, желающие связаться со своими дипломатическими представителями, могут ознакомиться со списком представительств, размещённым на веб-сайте Министерства иностранных дел Андорры по адресам:

<http://www.exteriors.ad/en/bilateral-and-consular-affairs/bilateral-affairs>

<http://www.exteriors.ad/en/honorary-consuls-accredited-in-the-principality-of-andorra>

## **ДОКУМЕНТАЦИЯ / ФОТОКОПИРОВАНИЕ**

Международный секретариат направит по электронной почте всем делегациям соответствующую документацию в формате PDF. Большинство документов, связанных с осенним заседанием, можно будет также скачать с веб-сайтов ПА ОБСЕ [www.oscepa.org](http://www.oscepa.org) и Парламента Андорры [www.consellgeneral.ad](http://www.consellgeneral.ad). Дополнительные печатные материалы, связанные со всеми заседаниями, будут выдаваться участникам при регистрации.

К услугам участников в Конгресс Центре в Андорре-ла-Велья предоставляются фотокопировальные машины. Делегациям настоятельно рекомендуется подготовить свои выступления в шести экземплярах и заблаговременно направить их через Секретариат в кабинеты переводчиков-синхронистов.

## **ПЕРЕВОД**

В ходе заседаний синхронный перевод будет обеспечиваться на всех шести официальных языках ОБСЕ: английском, испанском, итальянском, немецком, русском и французском.

Письменный перевод обеспечиваться не будет.

## **КУЛЬТУРНАЯ ПРОГРАММА**

В четверг 5 октября 2017 года во второй половине дня участникам будет предложена культурная программа. Более подробная информация будет представлена в надлежащее время.

## **ПРОГРАММА ДЛЯ СОПРОВОЖДАЮЩИХ ЛИЦ**

Для сопровождающих лиц запланирована специальная программа на время проведения заседаний и совещаний делегатов. Подробная программа будет опубликована в соответствующее время.

Сопровождающие лица могут принимать участие во всех мероприятиях, организуемых парламентом Андорры. Убедительная просьба к сопровождающим лицам заранее записаться на экскурсию на информационных стойках в гостиницах сразу же по прибытии и все время иметь при себе бeджи.

## **СТРАХОВАНИЕ**

Участникам необходимо самостоятельно позаботиться о приобретении персональной и медицинской страховки.

Парламент Андорры не несёт ответственности за потерю багажа, денежных средств и личных вещей или возможные медицинские расходы.

## **МЕДИЦИНСКИЕ УЧРЕЖДЕНИЯ**

Во время заседаний участники могут воспользоваться медицинской помощью. Однако в случае болезни, требующей лечения или госпитализации, соответствующие расходы покрывают сами участники. Участникам, принимающим лекарства, следует позаботиться об их наличии в достаточном количестве для удовлетворения своих потребностей.

Обращаем ваше внимание на то, что в случае неотложной медицинской помощи вне Конгресс Центра в Андорре-ла-Велья или вне гостиниц, вне рабочего времени, экстренная линия 116 доступна для всех участников осенней сессии ПА ОБСЕ.

## **ФОРМА ОДЕЖДЫ**

Для официальных и большинства общественных мероприятий надлежащей формой одежды является деловой костюм. Неформальная одежда пригодна для культурной программы и программы для сопровождающих лиц.

## **КЛИМАТ И ЧАСОВОЙ ПОЯС**

Андорра-ла-Велья находится на высоте 1000 метров над уровнем моря. Климат в Андорре горный средиземноморский климат, прохладный, но приятный с большим количеством солнечных дней (300 в год). Погода в Андорре в начале октября отличается переменчивостью: солнечная погода может смениться осадками. Средняя температура может опускаться до +4 °C ночью и достигать 24 °C в дневное время. С конца марта по конец октября в Андорре действует летнее время (СЕТ + 1 час).

## **ВАЛЮТА И БАНКИ**

Официальная денежная единица – евро (€). Наиболее распространённые кредитные карты принимаются повсеместно. Наличные деньги можно получить в банкоматах в любое время.

Банки работают с понедельника по пятницу с 09:00 до 17:00. Валюту можно также обменять в аэропорту Барселоны в пунктах обмена валюты.

## **ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СЕТЬ**

Напряжение электрической сети в Андорре, как и в большинстве стран Европы, составляет 230 вольт/50 Герц. В Андорре используются двухконтактные (тип С) розетки. Может понадобиться адаптер (для преобразования трехконтактных разъемов в двухконтактные разъемы).

## **СРЕДСТВА СВЯЗИ**

Международный код Андорры - +376. Беспроводной интернет будет доступен в Конгресс Центре в Андорра-ла-Велья, а также во всех гостиницах.

## **ОСОБЫЕ ПОТРЕБНОСТИ**

Секретарям делегаций следует проинформировать г-жу Гемму БОШ (электронная почта: [info@osceandorra.ad](mailto:info@osceandorra.ad)) о гостях с особыми потребностями, чтобы заранее организовать необходимые транспортные и другие мероприятия.

## **ПОЛИТИКА ОТКАЗА ОТ КУРЕНИЯ**

Курение запрещено во всех общественных местах, ресторанах, барах, в общественном транспорте и т.д.

## **ТУРИСТИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ**

Веб-сайт <http://visitandorra.com/en/>, доступный на разных языках, содержит туристическую и практическую информацию об Андорре.